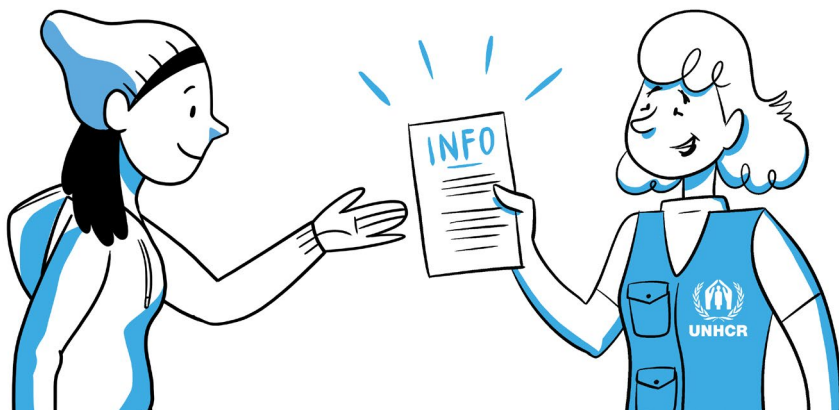


ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ
ОСІБ, ЯКІ ШУКАЮТЬ
МІЖНАРОДНОГО
ЗАХИСТУ В
РЕСПУБЛІЦІ ХОРВАТІЯ

UA



UNHCR
The UN Refugee Agency





Який міжнародний захист мені може запропонувати Хорватія?

Якщо ви перебуваєте в Хорватії й потребуєте захисту, оскільки зазнали або побоюєтеся зазнати переслідувань у своїй країні, вам можуть надати притулок. Це стосується побоювань переслідування через приналежність до певної раси, релігії, етнічної або соціальної групи (наприклад, через приналежність до ЛГБТКІ+, осіб із інвалідністю, постраждалих від торгівлі людьми тощо) або через певні політичні погляди. Якщо ви не відповідаєте умовам надання притулку, вам все ж можуть надати «допоміжний захист», за умови, що ви не можете повернутися до своєї країни через загрозу смертної кари, страти, тортур, негуманного або такого, що принижує гідність, поводження чи покарання, або якщо існує серйозна загроза вашому життю через широкомасштабне застосування насильства в рамках збройного конфлікту.



Скрутне економічне становище або безробіття у вашій країні не є підставою для надання міжнародного захисту.





Що я маю зробити в першу чергу? Повідомте органи влади про свій намір попросити надання міжнародного захисту.

- Попросіть про надання міжнародного захисту негайно або якомога швидше, щойно ви в'їхали до Хорватії. Наприклад, це можна зробити на кордоні, в поліцейській дільниці, звернувшись до поліцейського, або ж якщо вас затримали в Центрі прийому іноземців.
- Ви можете подати заяву про надання міжнародного захисту, якщо вас зупинили при незаконному перетині хорватського кордону або в разі незаконного перебування на території Хорватії.
- Під час будь-якого допиту в поліції ви маєте право на перекладача, який може надавати свої послуги як особисто, так і по телефону: не соромтеся попросити про це.
- Чітко поясніть, що вам потрібен захист, що ви боїтеся повертатися в свою країну, що вас переслідують у вашій країні або що вашому життю загрожує небезпека. Ви також можете записати це на папері, підписати цю заяву і передати офіцеру поліції. Це можна зробити будь-якою мовою.
- Якщо вам не виповнилося 18 років і ви прибули до Хорватії без супроводу дорослих, ми радимо негайно повідомити про це офіцера поліції (якщо ви перебуваєте на кордоні або в поліцейській дільниці) або іншу посадову особу (наприклад, якщо ви перебуваєте в слідчому ізоляторі — вашого «інспектора» або соціального працівника), щоб вам було призначено спеціального опікуна для підтримки. Ваш спеціальний опікун захищатиме ваші права під час адміністративних процедур.
- Якщо ви прибули до Хорватії з підробленими документами або документами, що належать іншій особі, скажіть про це відкрито і поясніть, чому ви це зробили. Це не є перешкодою для отримання міжнародного захисту. Якщо ви маєте при собі власні документи, покажіть їх.
- Якщо вас доставили до суду, повторіть, що ви шукаєте захисту, і попросіть, щоб це було занесено до протоколу судового засідання.

- Після того, як ви заявили, що потребуєте захисту, у вас візьмуть відбитки пальців, за умови, що вам виповнилося 14 років, і сфотографують вас. Буде встановлено термін, протягом якого ви повинні з'явитися в Центр прийому осіб, які просять про надання міжнародного захисту. Наразі такі центри знаходяться в Загребі (його часто називають «Порин») та Кутіні.
- Якщо ви подаєте заяву про надання захисту в слідчому ізоляторі в Єжево, Товарніку або Трілі, зверніться до вашого «інспектора». Як зазначено вище, ви також можете письмово повідомити про те, що ви потребуєте захисту, будь-якою мовою.
- Працівник поліції повинен видати вам письмову інформацію щодо процедури надання міжнародного захисту. Якщо вам щось незрозуміло, ви можете поставити запитання або звернутися до організації, що займається допомогою людям, які потребують міжнародного захисту, так званим «шукачам притулку». Контактні дані цієї організації вказані наприкінці цього документу.



Що відбувається далі? Ви заповнюєте заяву про надання міжнародного захисту.

- Після розміщення в Центрі прийому осіб, які звернулися за міжнародним захистом, вас запросять на співбесіду з представником Міністерства внутрішніх справ Хорватії (хорв. МУР) у присутності перекладача. Під час цієї першої співбесіди буде зареєстровано вашу заяву про надання міжнародного захисту. Ви подаєте заяву в усній формі: лише у виняткових випадках її можна подати в письмовій формі.
- Якщо це можливо, з метою забезпечення вашого комфорту під час обговорення подробиць вашої заяви, посадова особа і перекладач повинні бути однієї статі з вами. Якщо це неможливо, але важливо для вас, ви можете висловити своє занепокоєння працівникам міністерства.
- Працівник МВС попросить вас вказати ваші особисті дані, описати маршрут, яким ви прибули до Хорватії, і пояснити причини, з яких ви шукаєте захисту. Якщо якесь із запитань буде незрозумілим,

ви можете попросити роз'яснення у працівника, який проводить з вами співбесіду.

- Важливо, щоб ви надали правильні персональні дані і якнайкраще описали всі причини, що змусили вас покинути свою країну і попросити захисту в Хорватії. Надання неправдивих або неточних даних може стати причиною відхилення заяви.
- Зазначте всі важливі документи, які ви маєте при собі. Якщо у вас немає з собою жодного документа, поясніть причину. Це не має вплинути на вашу заяву, оскільки багато людей залишають свої документи, тікаючи від переслідування.
- Якщо, окрім страху переслідування, існують додаткові причини, через які ви не можете повернутися в свою країну, повідомте про це під час співбесіди.
- Після подачі заяви Міністерство внутрішніх справ перевірить, чи є Хорватія відповідальною за прийняття рішення по вашій заяві відповідно до Дублінського регламенту.
- Якщо буде підтверджено, що Хорватія несе відповідальність за вашу справу, ви очікуватимете на рішення протягом терміну до шести місяців, починаючи з дати, коли було визначено, що Хорватія є країною, відповідальною за вашу справу.
- Якщо рішення не може бути прийняте протягом шести місяців, вас поінформують про продовження терміну, протягом якого ви можете очікувати рішення. Максимальний термін прийняття рішення становить 21 місяць відповідно до законодавства Хорватії та ЄС.
- Рішення може бути позитивним (про надання притулку або додаткового захисту) або негативним (про відхилення або відмову в наданні міжнародного захисту).



Що таке Дублінський регламент? Це процедура визначення європейської країни, відповідальної за прийняття рішення щодо вашої заяви.

У певних випадках за розгляд вашої заяви про надання міжнародного захисту буде відповідати не Хорватія, а інша країна Європейського Союзу, наприклад, Ісландія, Ліхтенштейн, Норвегія або Швейцарія:

- якщо ви є дитиною без супроводу дорослих і маєте члена сім'ї (наприклад, батька, брата/сестру, дядька/тітку, дідуся/бабусю), який проживає в одній з вищевказаних країн;
- якщо ви повнолітня особа і маєте члена сім'ї (наприклад, чоловіка/дружину, а в деяких країнах — партнера або неповнолітніх неодружених дітей), який проживає в будь-якій з вищевказаних країн, за умови, що вони вже були членами вашої сім'ї, коли ви покинули країну походження;
- якщо у вас є дозвіл на роботу або віза, видана будь-якою з вищевказаних країн;
- якщо ви вже зверталися по міжнародний захист в одній з вищевказаних країн (це можна визначити, якщо у вас зняли відбитки пальців);
- якщо ви не зверталися по міжнародний захист, але у вас зняли відбитки пальців під час нелегальної подорожі в одну з вищевказаних країн;
- якщо є інші докази того, що ви проживали або перетинали територію однієї з цих країн, навіть якщо там у вас не знімали відбитки пальців.

Якщо буде встановлено, що Хорватія не несе відповідальності за вашу заяву,



Якщо у вас є член сім'ї в іншій країні-члені ЄС, ви можете подати запит на возз'єднання сім'ї. Возз'єднання сім'ї може зайняти деякий час, тому наберіться терпіння.

буде видано письмове рішення, і вас буде передано до країни, яка несе за це відповідальність. Ця процедура може зайняти деякий час, тож просимо вас набратися терпіння.



Що відбувається після співбесіди? Проводитиметься повторна співбесіда, за результатами якої прийматиметься остаточне рішення.

- Якщо буде встановлено, що Хорватія несе відповідальність за вашу заяву, відповідно до вищезазначеного Дублінського регламенту, вас запросять на співбесіду, що має суттєве значення.
- Під час цієї співбесіди інший працівник MUP вислухає вашу детальну розповідь, знову ж таки в присутності перекладача.
- Якщо це можливо, для вашого комфорту під час співбесіди посадова особа і перекладач повинні бути однієї статі з вами. Якщо це неможливо, але важливо для вас, ви можете висловити своє занепокоєння працівникам міністерства.
- Ви повинні з'явитися на співбесіду особисто, незалежно від наявності законного представника.
- Якщо у вас є законний представник, він також може бути присутнім на співбесіді.
- Співбесіда може тривати кілька годин.
- Ваші свідчення можуть бути записані за допомогою аудіовізуальних пристроїв. Про це вас поінформують заздалегідь.
- Деяких осіб, що подали заяву, можуть запросити на додаткову, третю співбесіду.





Що мені потрібно знати про співбесіду? Ви повинні надати всі необхідні подробиці та говорити лише правду.

- На початку співбесіди посадова особа пояснює порядок проведення співбесіди.
- Посадова особа ставитиме запитання про те, що сталося або відбувається у вашій країні, а також більш детально розпитає вас про інформацію, яку ви надали під час першої співбесіди в рамках подачі заяви про надання міжнародного захисту.
- Ви повинні повідомити про все, що є важливим і має стосунок до вашої заяви, зокрема, чому ви покинули свою країну, як вас переслідували і хто саме.
- Вся інформація, якою ви поділитесь, включно з вашими особистими даними, вважатиметься конфіденційною. Її не буде передано іншим особам, зокрема органам влади країни вашого походження.
- Якщо ви не можете згадати деякі деталі, наприклад, конкретні дати або місця, не хвилюйтеся. Говоріть правду та не надавайте неточну інформацію. Ви можете пояснити, що не пам'ятаєте або не впевнені в точності ваших спогадів.
- За можливості, принесіть на співбесіду документи, які можуть допомогти підтвердити, що ви зазнали переслідувань або побоювалися переслідувань у вашій країні, і заздалегідь зробіть із них копії. Наприклад, повістки в поліцію, судові рішення, листи з погрозами, докази затримання, медичні довідки, вирізки з газет, фотографії тощо.
- Якщо у вас немає документів, що посвідчують вашу особу, або якщо ви користувалися чужими документами під час подорожі, поясніть, чому ви це зробили. Посадова особа перевірить усі документи, що ви маєте при собі.
- Якщо вам щось незрозуміло, не соромтеся звертатися по додаткові роз'яснення.
- Якщо ви відчуваєте втому або емоційне перенапруження, попросіть про коротку перерву під час співбесіди.

- Вам можуть поставити запитання, на які вам буде важко або навіть соромно відповідати. Ви можете сказати посадовій особі, що вам незручно відповідати на них, однак пам'ятайте, що відповідь на такі запитання може допомогти посадовій особі прийняти рішення щодо вашої заяви. Вся інформація залишиться конфіденційною.
- З вашого дозволу також може бути проведене медичне обстеження з метою виявлення ознак, що можуть свідчити про переслідування або заподіяння серйозної шкоди в минулому.
- Якщо встановити вашу особу або країну походження неможливо, вас також можуть обшукати, зокрема, перевірити ваш мобільний телефон або комп'ютер.
- Зрештою посадова особа за допомогою перекладача зачитає вам записи, зроблені під час розмови. Якщо ви помітили, що щось було записано неправильно або пропущено, негайно скажіть про це посадовій особі, і він або вона це виправить. Далі вас попросять підписати протоколи співбесіди. Після того, як ви їх підпишете, вважатиметься, що вони точно передають зміст сказаного вами під час співбесіди.
- Якщо ви вважаєте, що перекладач неточно перекладає те, що ви говорите, або ви не задоволені тим, як посадова особа проводить співбесіду, сміливо висловлюйте ваші занепокоєння, зокрема, якщо ви хочете попросити про заміну перекладача або посадової особи. Таку можливість не слід використовувати безпідставно.
- Якщо ви захворіли або не можете з'явитися на співбесіду з іншої поважної причини, ви повинні негайно повідомити про це



Важливо говорити правду, виправляти невідповідності в свідченнях і детально, наскільки це можливо, пояснювати, чому ви покинули свою країну,

уповноважену особу в МУР, як зазначено у вашому листі-запрошенні на співбесіду. Якщо протягом 2 календарних днів із моменту запланованої дати співбесіди ви не повідомите про вашу відсутність, процедуру буде припинено, що означає втрату всіх прав, якими ви володієте як особа, яка звернулась із заявою про надання міжнародного захисту.



Чи маю я право на юридичну допомогу? Так.

- Коли ви висловлюєте намір просити міжнародного захисту, присутня посадова особа зобов'язана надати інформацію про цю процедуру. Більш детальну інформацію ви також отримаєте під час першої співбесіди, на якій буде розглянуто вашу заяву про надання міжнародного захисту.
- Всі особи, які подали заяву про надання міжнародного захисту, мають право на отримання юридичної консультації щодо своєї справи, наприклад, про те, на якій стадії розгляду вона перебуває. Ви можете звернутися з таким запитом до працівника МУР на будь-якому етапі процедури.
- Ви також маєте право залучити адвоката на ваш вибір на будь-якому етапі процедури, за власні кошти.
- Вашу заяву може бути схвалено, відхилено або залишено без розгляду. У разі відхилення вашої заяви ви маєте право на безкоштовну юридичну допомогу для підготовки апеляційної скарги до Адміністративного суду. У разі залишення заяви без розгляду ви маєте право на безкоштовну юридичну допомогу. Працівник МУР надасть інформацію про ваші права, коли ви отримаєте рішення.
- Перелік адвокатів, які надають безкоштовну правову допомогу, буде наданий разом із негативним рішенням щодо вашої заяви.
- Крім державної підтримки, існують неурядові організації (НУО), що можуть надати правову інформацію або консультації під час процедури, наприклад, Хорватський правовий центр (Hrvatski pravni centar), контактні дані якого наведено нижче.





Чи маю я інші права й обов'язки під час очікування рішення за моєю заявою про надання міжнародного захисту? Так.

- Якщо ви серйозно хворі, у вас є право на отримання медичної допомоги. Діти отримують право на початкову та середню освіту. Ви маєте право сповідувати вашу релігію за умови, що цим не порушуватимете спокій інших людей.
- Через три місяці після подачі заяви про надання міжнародного захисту ви отримуєте право на працевлаштування, якщо Міністерство внутрішніх справ не прийняло рішення по вашій заяві протягом цього часу. Це стосується тільки тих випадків, коли затримку в прийнятті рішення не можна пов'язати з вашими діями.
- Ви маєте право на свободу пересування по території Хорватії.
- Ви зобов'язані протягом двох днів повідомити чиновників про зміну адреси.
- Ви зобов'язані дотримуватися законів Хорватії, а також правил внутрішнього розпорядку в Центрі прийому і співпрацювати з посадовими особами.



Попросіть посадову особу надати вам детальну інформацію про ці права.



Де я буду перебувати, очікуючи рішення за моєю заявою? У Центрі прийому осіб, які звернулися із заявою про надання міжнародного захисту.

- Вам буде надане безкоштовне проживання в Центрі прийому осіб, які звернулися із заявою про надання міжнародного захисту, а також триразове харчування, засоби особистої гігієни і мінімальна фінансова допомога. У разі необхідності ви також зможете

отримати взуття й одяг. Існує два таких центри, розташовані в Загребі (часто називають «Порин») і Кутіні.

- У Центрі прийому ви можете жити в одній кімнаті з особами тієї ж статі, що й ви. Якщо ви прибули сім'єю, вас розмістять разом.
- Ви зобов'язані поважати інших і дотримуватися правил внутрішнього розпорядку й інструкцій, що вам нададуть у Центрі прийому.
- У вечірній час, регламентований правилами внутрішнього розпорядку, ви повинні залишатися в Центрі прийому, за винятком випадків, коли працівник МУР дозволяє покинути приміщення.
- Якщо ви хочете покинути Центр, ви повинні повідомити про це працівника МУР.
- Якщо у вас є достатньо коштів, ви повинні покрити витрати на проживання в Центрі прийому або отримати офіційний дозвіл на проживання в приватному помешканні за межами Центру.
- Якщо ви проживаєте в приватному помешканні, перевірте, чи можете ви отримувати дзвінки та пошту від МУР за цією адресою (напишіть ваше ім'я та прізвище на дверному дзвоніку й поштовій скриньці). Якщо ви не зможете отримувати офіційні повідомлення від органів влади, це може означати, що ви покинули Хорватію, і вашу заяву про надання міжнародного захисту може бути закрито.



Як особа, яка звернулася по міжнародний захист, ви маєте право перебувати і вільно пересуватися по всій території Хорватії. Однак, якщо ви проживаєте в Центрі прийому, ви повинні дотримуватися відповідних правил внутрішнього розпорядку. Не виїжджайте з Хорватії під час процедури надання міжнародного захисту, оскільки до вас можуть застосувати санкції, зокрема, обмежити свободу пересування.



Чому мене затримали в Центрі прийому іноземців? Тому що було прийняте рішення про обмеження вашої свободи пересування.

- Існує кілька причин, чому вас могли затримати в Єжево, Товарніку або Трілі.
- Хорватське законодавство передбачає можливість затримання осіб, які звернулися із заявою про надання міжнародного захисту, за певних обставин, включно з ситуаціями, зазначеними нижче.
- Особи, які звертаються по міжнародний захист після затримання під час процедури депортації з Хорватії, можуть залишатися під вартою під час процедури надання міжнародного захисту.
- Хорватська влада також може прийняти рішення про затримання такої особи, якщо вона вважає, що існує ризик утечі (нелегального виїзду з Хорватії), наприклад, якщо особа неодноразово намагалася зробити це в минулому, до завершення процедури надання міжнародного захисту.
- Крім того, таку особу може бути затримано, якщо це вважається необхідним для встановлення її особи або громадянства, або інших фактів і обставин, на яких ґрунтується заява про надання захисту.
- Таку особу також можуть затримати з міркувань національної безпеки й охорони громадського порядку, з метою запобігання поширенню інфекційних захворювань або для запобігання загрози життю та майну.
- Ви маєте право безкоштовно оскаржити рішення про затримання в адміністративному суді, щоб суд перевінив, чи є рішення про затримання виправданим із точки зору законодавства Хорватії. Посадова особа, яка повідомить вас про рішення щодо затримання, також надасть вам список адвокатів, які можуть безкоштовно представляти вас у випадку оскарження рішення в суді.



Ви можете вимагати детального пояснення причин вашого затримання у працівника МУР, який повідомив вам про рішення щодо затримання. Це також стосується інших застосованих до вас заходів, що обмежують вашу свободу пересування.

Ви маєте право отримати копію офіційного рішення про ваше затримання або обмеження свободи пересування, а також оскаржити це рішення в Адміністративному суді.



Що робити, якщо я отримаю рішення про відхилення моєї заяви про надання міжнародного захисту? Ви можете подати апеляцію.

- Негативне рішення буде містити інструкції щодо строків, протягом яких ви можете подати апеляцію до Адміністративного суду з проханням про перегляд рішення про відмову.
- Якщо ви не подасте апеляцію стосовно негативного рішення або якщо вашу апеляцію буде відхилено, вам доведеться виїхати з Хорватії. Якщо ви не покинете територію Хорватії, вас можуть затримати за нелегальне перебування та розмістити в Центрі прийому іноземців, звідки вас депортують із Хорватії.



Будьте уважні, адже терміни подачі апеляції іноді бувають короткими: реагуйте негайно та звертайтеся по правову допомогу.



Що робити, якщо мені нададуть міжнародний захист?

- Вам буде надано можливість залишитися в Хорватії, і ви отримаєте додаткові права.
- Вони стосуються працевлаштування, охорони здоров'я, освіти та багатьох інших сфер повсякденного життя.



Якщо ви отримаєте міжнародний захист (притулок або допоміжний захист), працівник із питань інтеграції з Міністерства внутрішніх справ надасть вам більш детальну інформацію про ваші права й обов'язки, а також брошуру, що містить важливу інформацію про перебування в Хорватії.



Куди я можу звернутися для отримання подальшої допомоги?

УВКБ ООН (Управління Верховного комісара ООН у справах біженців)

Heinzelova 44, Zagreb

☎ (00385) (01) 37-13-555

🌐 help.unhcr.org/croatia

✉ HRVZA@unhcr.org

HRVATSKI PRAVNI CENTAR (ХОРВАТСЬКИЙ ПРАВОВИЙ ЦЕНТР)

Bednjanska 8a, Zagreb

☎ (00385) (01) 48-73-965

🌐 hpc.hr | ✉ hpc@hpc.hr

HRVATSKI CRVENI KRIŽ (ХОРВАТСЬКИЙ ЧЕРВОНИЙ ХРЕСТ)

Ulica Crvenog križa 14/1, Zagreb

☎ (00385) (01) 46-55-814

🌐 hck.hr

✉ azil-migracije@hck.hr

CENTAR ZA MIROVNE STUDIJE (ЦЕНТР ДОСЛІДЖЕНЬ ПРОБЛЕМ МИРУ)

Selska cesta 112a, Zagreb

☎ (00385) (01) 48-20-094

(00385) (0) 91-330-0183

🌐 cms.hr | ✉ cms@cms.hr

PRAVNA KLINIKA PRAVNOG FAKULTETA U ZAGREBU (ЮРИДИЧНА КЛІНІКА ЮРИДИЧНОГО ФАКУЛЬТЕТУ ЗАГРЕБСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ)

Palmotičeva ulica 30, Zagreb

☎ (00385) (01) 48-11-311

(00385) (01) 48-11-320

(00385) (01) 48-11-324

🌐 klinika.pravo.hr

✉ klinika@pravo.hr

ISUSOVAČKA SLUŽBA ZA IZBJEGLICE (ЄЗУІТЬСЬКА СЛУЖБА ДОПОМОГИ)

Maksimirska cesta 286, 10000 Zagreb

☎ (00385) (0) 98-979-2298

🌐 hrv.jrs.net

✉ info@jrs.hr

PROJEKT GRAĐANSKIH PRAVA SISAK/ПРОЄКТ ЗАХИСТУ ГРОМАДЯНСЬКИХ ПРАВ «СИСАК» (PGP/CRP SISAK)

S. i A. Radića 6/5, 44000 Sisak

☎ (00385) (44) 571 752

Besplatni tel./безкоштовний
телефон правової допомоги:
0800 200 098

🌐 crpsisak.hr

✉ pgp-sisak@crpsisak.hr

КОРДОНІВ: НЕМАЄ

Josipa Seissla 68, 10000 Zagreb

WhatsApp: (00385) (0) 97 646 3819

🌐 facebook.com/bordersnone

✉ hello@bordersnone.com

Додаткову інформацію про надання допомоги та підтримки можна дізнатися в громадських приймальнях.

Цю брошуру було підготовлено в рамках проекту «Правова допомога та розбудова потенціалу для доступу до території та притулку в Хорватії», що фінансується УВКБ ООН.